



Rosetta

PERIÓDICO ESTUDIANTIL

Edición número 4 Enero-Junio 2015

Reseñas

"Marelle, écrit par Julio Cortázar, est la preuve -toujours vivante après cinquante ans de sa publication- d'une nouvelle manière non seulement de concevoir le roman contemporain, mais aussi d'habiter le monde"

Pág. 5-6

Editorial

"Rosetta, como periódico estudiantil de la Licenciatura en Lenguas Modernas, se ha constituido en un espacio de escritura auténtica de los estudiantes, en el cual expresan sus reflexiones académicas, personales y artísticas"

Pág. 2

Tecnología

"This website allows micro-blogging, social messaging and marketing utilities in real time reduced to 140 characters. Its main purpose is to help people share, spread and classify information in real time."

Pág. 7-8

Creatividad - Cuento

"Paula Jacquin salió de su casa planeando suicidarse. Pensaba tirarse en frente del primer carro que pasara."

Pág. 16-17

¿Es la
educación
fundamental para la vida?...

"Como pez sin agua"

Pág. 11-12



Pontificia Universidad
JAVERIANA
Bogotá

Editorial

Rosetta

Directores honorarios

Marisol Cano Busquets
Javier Redondo
Carolina Jaramillo

Editoras

Juliana A. Molina Ríos
Juana A. López Lozano

Coeditor

Edward A. Ruiz M.

Comité Editorial

Edward Ruiz
Juana López
Juan Felipe Sánchez
Juliana Molina
Laura Vanessa Quiñonez
Luisa Giorgi
María Paula Lozano
María Camila Castro
Olga Polo
Santiago Hernández

Colaboradores

Carolina Piñeros
Héctor Pineda
Lina Durán
Allison Pinzón
Alejandro Enciso
Andrea Casas
Ricardo Díaz Eljaiek
Ángela Rodríguez
Jorge Alejandro Aguirre
Andrés Ariza
Sara Garrido
Sandra Pacheco
Laura González
Laura Quiñonez
Lina Herrera
Manuela Valdés
Miguel Carrera

Diseño, diagramación e impresión

Editorial El Globo S.A.
Diario La República



Rosetta, como periódico estudiantil de la Licenciatura en Lenguas Modernas, se ha constituido en un espacio de escritura auténtica de los estudiantes, en el cual expresan sus reflexiones académicas, personales y artísticas.

En la sección de Reseñas, el lector encontrará escritos reflexivos relacionados con comentarios de textos inherentes a su formación profesional; en la sección de Tecnología se presentan los aportes de las TIC en el aprendizaje de lenguas extranjeras; aprendizaje de lenguas en contextos reales, sobre el cual también se reflexiona en la sección de Experiencias. En la sección de Música, los estudiantes plasman sus vivencias, bien sea como integrantes o como espectadores de grupos musicales.

En la sección de Academia, por su parte, el estilo de escritura se torna formal en cuanto se presentan textos disciplinares y críticos frente a campos de estudio específicos, relacionados con la lingüística aplicada.

La sección de Creatividad es rica en expresión, no sólo desde la escritura sino desde otros lenguajes; en esta sección, las ilustraciones, el cuento y la poesía toman forma

y le dan al periódico un aire de imaginación y fantasía, propia de jóvenes que expresan su mirada artística particular frente al mundo.

La sección Rincón del maestro es especial, en el sentido en que es el único espacio en el que la voz del profesor se plasma en palabras. En esta sección, los profesores nos cuentan sus experiencias personales, reflexiones académicas o nos comparten su espíritu creativo, a través de cuentos.

Finalmente, la sección de Egresados aparece como un espacio enriquecedor, al presentar los escritos que dan cuenta del tránsito de los licenciados de la vida universitaria a la vida laboral.

El cierre del periódico está reservado al espacio de Carta de los lectores, en la que los estudiantes expresan sus comentarios frente a los artículos leídos en ediciones anteriores. Y, en la contraportada, un tip de español lengua materna, espacio dedicado a curiosidades del uso correcto de nuestra lengua.

En definitiva, como puede observarse, Rosetta espera convertirse en un espacio enriquecedor para los estudiantes y lectores interesados en las lenguas. ■

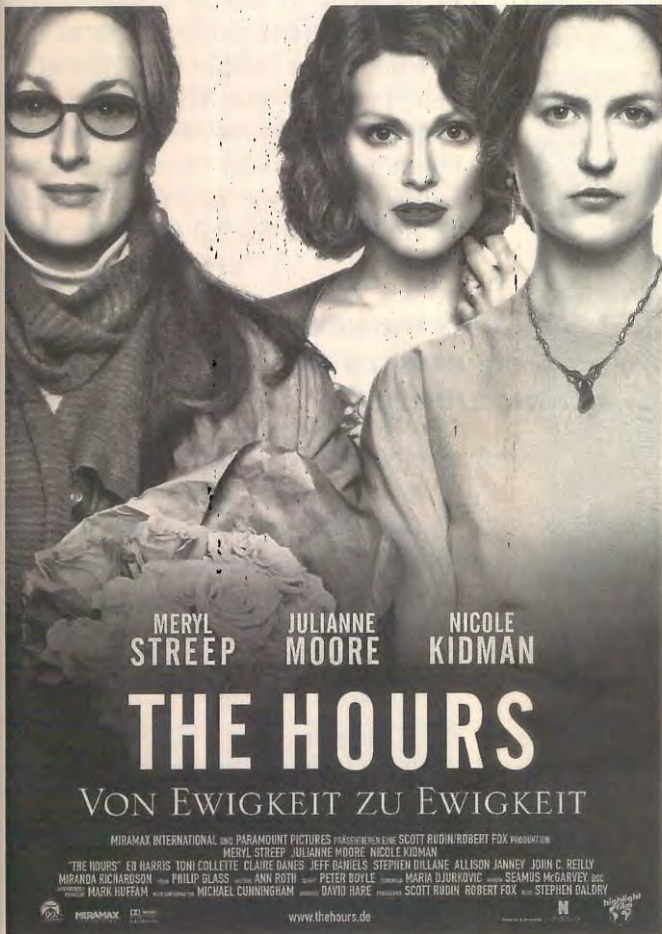
Juliana Molina
Juana López



When words come alive

How would you feel if you knew that all your life has been written by someone from the past?

Por: **Carolina Piñeros**



The Hours is a British-American drama movie directed by Stephen Daldry, released in 2002 based on the Michael Cunningham's novel. This film shows the story of three women that in three different places and epochs, with just one decision change their lives forever. In this review I am going to talk not only about the main matters and the movie's proposal, but also about the daring movie making.

The first woman is the incredible writer Virginia Woolf, starred by Nicole Kidman. She lives in England in 1920 as a writer that struggles with her depression and her psychological problems while is trying to write a novel. This is called Mrs. Dalloway, published in 1925 which links the other women stories. The second woman is Laura Brown, role played by

"This movie making was a courageous decision..."

Julianne Moore. She is a pregnant 1950s Californian housewife, who reads Virginia's book to escape from her reality of an unhappy marriage because of her sexual preferences. She is also Richard's mother who is a crucial character to connect the third story. The last woman is Meryl Streep as Clarissa Vaughan. She fits as the protagonist of Virginia's book but in a different setting. The real novel is about a woman in post-First World War England and instead, in the movie, Clarissa is an editor who lives in 2001 and her story takes place in New York with her couple Sally Lester (Allison Janney) and her daughter Julia (Claire Danes).

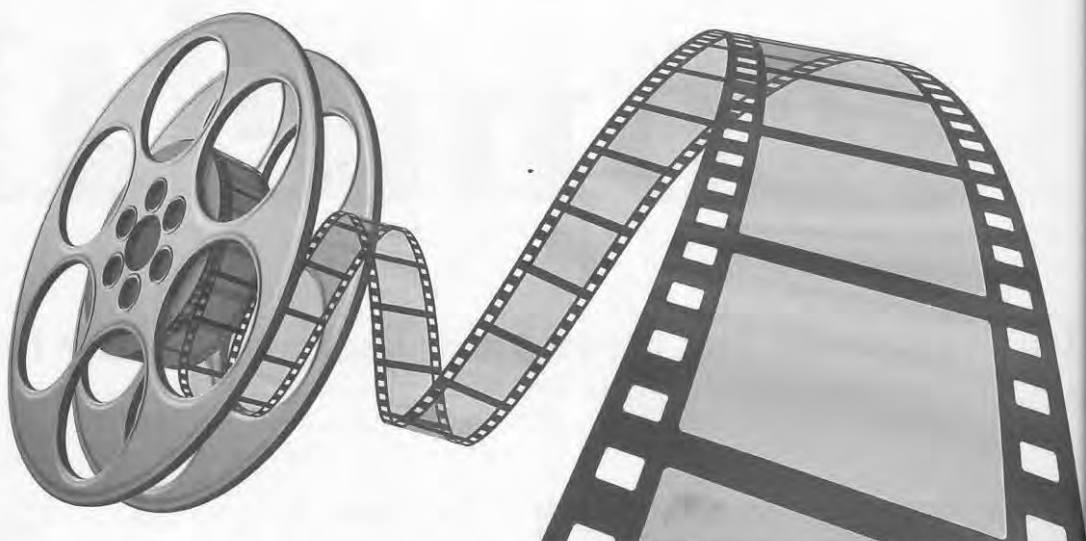
Mrs. Dalloway, according to the movie, tells the story of one day in Clarissa's life. She is preparing an award party for a poet and friend named Richard, who has just won a major literary award. He is an AIDS-stricken long-time man and Clarissa has been the one that has taken care of him for a long time as she were his mother. Nevertheless, Richards is tired of struggling against death leaving us breathless hours before the party.

tornada de: <https://tenyearsago.files.wordpress.com/2012/12/936full-the-hours-poster.jpg>

This movie making was a courageous decision because, in general, movies can handle just one universe at time. The director Stephen Daldry and the screenwriter David Hare were daring and thorough in order to tell three stories at the same time from different dates. However, with the movie *The Hours* they demonstrated having a joy for playing with time in the spectator eye and in 2008 *The Reader* movie confirms it. Additionally, we have to say that the three actresses were well chosen and they made an amazing performance of their characters. Being a passionate writer, to the point of insanity, made Nicole Kidman win an academy award in the category of Best Actress of the Year.

“...this move is a complete and excellent British-American drama.”

The Hours makes many references to homosexuality. It retails how throughout time, from 1920's to 2001 we have been more opened to this new concept. From when it was absolutely hidden and repressed, as Virginia and Laura showed, until it was more acceptable as the case of Clarissa. In this regard, I have to say that it is amazing how the transition of this concept looks. For example, in the Clarissa's case, her homosexuality was taken as a normal situation without any finger pointing at her. In fact, there is such a change of the concept even when she is said to be homosexual, she does not want to be with her couple but presents deep feelings about her past moments with Richard.



tomada de: <http://www.landegem.be/gymna/docs/2014-2015/film.jpg>

Three stories, three different settings, three suicide attempts but just two successfully done. This movie is neither about death nor life. It is about the different perspectives we have in this regard. Sometimes we can be as Clarissa, who tries to take care of someone or something that is ready to die; from time to time we are passionate writers as Virginia, who beyond her problems and her selfishness, knows that some people's lives are better without hers and they can go on without any burden. Not only we can be as Richard, living day by day because any sort of medication will not let him fall into a sweet and long dream without any earthly pain but also we can solve to be as Laura, who decides to fight for what she wants and what she is, leaving everything behind and chooses to live instead of dying in life.

For me as a cinephile girl and as a time worshipper, this move is a complete and excellent British-American drama. The writer, the

reader and the protagonist are shown living a lie and not a life. They live through someone else's eyes and it is a situation in which we could be passing through. Sometimes we live under the concept of what other people think is right. Our parents, our friends or our couple modify our idea of welfare when it is moment to come alive as Laura did in the movie. We must be the heroes for all the ones that are surrounding us and also for ourselves by avoiding to destroy someone else's life. As Virginia said, "To look life in the face, always

to look life in the face and to know it for what it is. At last to know it. To love it for what it is, and then, to put it away" (Fox, Rudin & Daldry, 2002). ■

“*The Hours* makes many references to homosexuality.”

References:

- Fox, R., Rudin, S., (producers) & Daldry, S. (director). (2002). *The hours* [motion picture]. USA & UK: Paramount Pictures, Miramax & Scott Rudin Productions.

Julio Cortázar:

cent ans d'un persécuteur immortel¹

“La littérature « cortazarienne » est essentiellement une persécution interminable”

Por: **Héctor Pineda**

«Nous marchions sans nous chercher mais en sachant que nous marchions pour nous trouver». Avec cette phrase, l'un des écrivains les plus célèbres du « boom » latino-américain inaugure un voyage qui, loin d'être une simple rencontre amoureuse, est une recherche constante de ce qui s'échappe astucieusement des modèles de la vie. *Marelle*, écrit par Julio Cortázar, est la preuve –toujours vivante après cinquante ans de sa publication– d'une nouvelle manière non seulement de concevoir le roman contemporain, mais aussi d'habiter le monde. Il y a cent ans l'écrivain argentin est né à Bruxelles et dès l'apparition de son œuvre, le monde littéraire n'est plus le même.

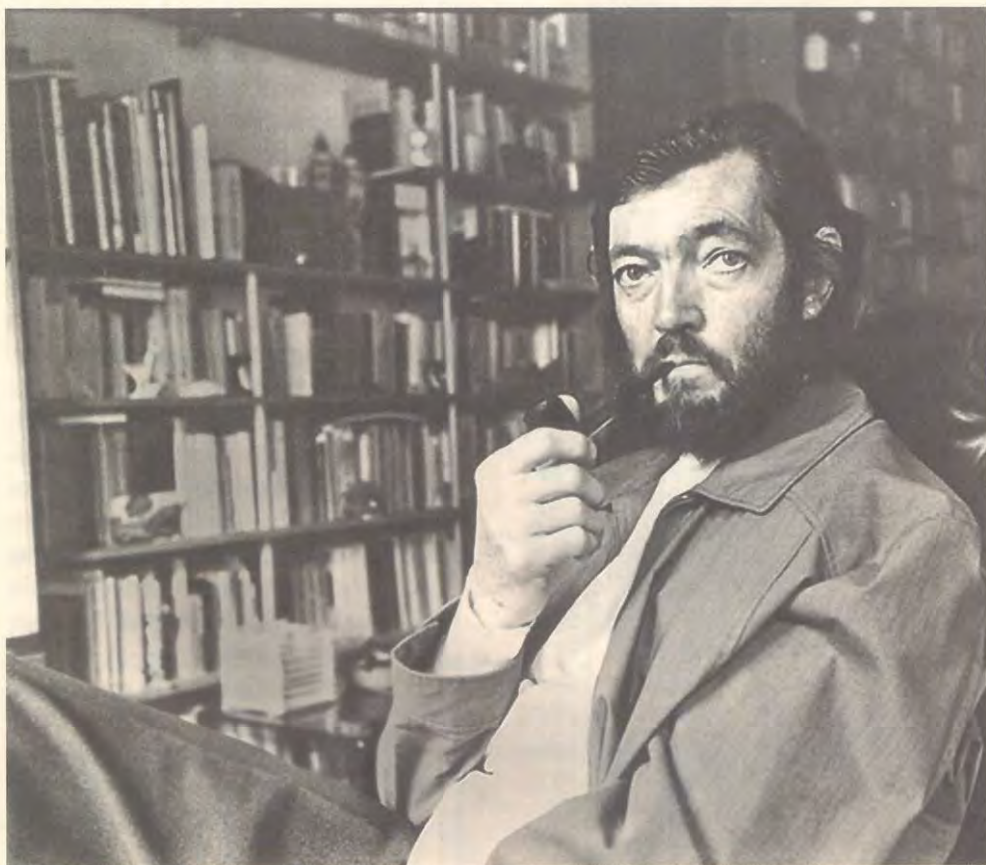
Installé à Paris, lieu de son décès, Cortázar s'est consacré à la compréhension de la réalité et à ses chefs-d'œuvre qui ne sont ni la répétition ni le renouveau de canons esthétiques. Au contraire, son travail est la dénonciation de la vie avec ses mains attachées à la Grande Coutume, en même temps que c'est la défense du sentiment du 'fantastique' et de l'anthropophanie. Qu'est-ce

qu'est l'anthropophanie? C'est l'apparition d'un nouvel homme: celui qui se voit dans le miroir et comprend que le monde va mal; celui qui, après, fait que sa vie ne soit plus un « modèle de vie » limité. Néanmoins ce nouvel homme devra poursuivre une recherche incessante, une interrogation sans fin, une redécouverte

de l'existence.

Marelle montre évidemment ce type d'homme qui, pour Cortázar, est certainement possible, puisqu'il peut explorer ses capacités et, surtout, sa sensibilité. Pour cela, il faut donc sentir le sentiment du « fantastique » qui n'est que l'exploitation d'expériences que la réalité offre à

¹ Las citas textuales son traducciones libres del autor.



tomada de: <http://www.diariorumbosur.com/secciones/cultura-y-espectaculos/a-30-anos-de-la-muerte-de-julio-cortazar/>

l'homme. 'Le fantastique' n'est pas la manifestation fictionnelle d'une main qui apparaît dans l'obscurité ou la transformation d'un homme en un monstre: 'le fantastique' exige que le hasard et l'exception « deviennent aussi la règle sans déplacer les structures ordinaires dans lesquelles il s'est inséré ». Ainsi, le sentiment du 'fantastique', vivant dans Marelle et dans des contes comme Le persécuteur ou Axololt, vient de la réalité, naît de la vie quotidienne et se manifeste dans les interstices d'une promenade, d'une conversation ou dans un coup de trompette de 'Satchmo', énorme Cronopio.

Peut-on penser qu'une œuvre comme Marelle, considéré comme une transgression complète dans le scénario littéraire, est tout simplement un caprice, une blague qui révèle un plaisir esthétique? Si on

“Comme ses personnages, Julio Cortázar est un persécuteur : il persécute l'existence humaine à travers « les trous » de la réalité”

continue à croire que ce roman invite au lecteur à faire une lecture libre –« parce que c'est cela l'idée de Marelle: c'est un jeu, c'est tout », selon plusieurs 'lecteurs alouettes'– On a négligé les demandes de Cortázar. En revanche, Marelle – en tant que caléidoscope, figure polyédrique – est toujours à l'attente d'un lecteur actif, d'un lecteur complice qui accompagne l'auteur à voir d'une manière différente, d'une forme « fantastique » ce qui est autour de l'homme. Tristement, on pense encore qu'il s'agit d'une rupture esthétique de l'irrationalisme contre le rationalisme, du pur surréalisme inconscient et de l'automatique.

La littérature « cortazarienne » est essentiellement une persécution interminable: Horacio Oliveira, le personnage principal du roman, annonce son voyage initiatique dans les premiers chapitres: « Je m'étais déjà rendu compte que chercher était mon signe, emblème de ceux qui sortent la nuit sans une intention fixe, raison des assassins des boussoles ». Par ailleurs, Johnny Carter, le saxophoniste de « Le persécuteur » –le conte sans lequel Cortázar n'aurait pas pu écrire une seule ligne de Marelle– poursuit les formes différentes et exceptionnelles que le monde de la Grande Coutume évite et nie systématiquement: « tout était comme une gelée, (...) tout tremblait autour, il ne fallait plus que faire attention un peu, se

sentir un peu, se taire un peu, afin de découvrir les trous ». La Maga, « l'autre côté du pont » construit par elle et par Oliveira, n'a pas besoin de devenir un Cronopio, puisqu'il en était déjà un. Elle voit qu'Oliveira perd son temps inutilement: « Je dois être seule avec Horacio, vivre avec Horacio; qui sait jusqu'à quand dois-je l'aider à chercher ce qu'il cherche, et tu le chercheras aussi, Rocamadour, parce que tu seras un homme et chercheras aussi comme un grand bête ». Alors, la recherche continue et le lecteur le sait, il n'y en a pas de doute.

Comme ses personnages, Julio Cortázar est un persécuteur : il persécute l'existence humaine à travers « les trous » de la réalité. Le plus grand des Cronopios essayait que les lecteurs deviennent « voyant » et pas « voyeur », comme Rimbaud le suggérait. Les œuvres de Cortázar sont une interrogation constante du fait littéraire (c'est-à-dire, la lutte contre le « Livre fétiche », le roman esthétiquement psychologique), du langage (il faut revivre le langage en passant « de l'être au verbe et pas du verbe à l'être »), et surtout de la vie humaine et sa relation avec le monde.

Le centenaire de sa naissance symbolise une rencontre toujours nouvelle que le lecteur doit expérimenter de manière « fantastique », ça veut dire, habiter l'exception, le hasard: jouer à la marelle. ■

Bibliografía

- Cortázar, J. (1967). El perseguidor y otros cuentos. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- Cortázar, J. (1963). Rayuela. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.



tomada de: http://40.media.tumblr.com/tumblr_m6ncc15cZ41rytp2zo1_1280.jpg

Twitter: more than saying “what’s happening”

“...There are some positive and negative issues we should take into account regarding Twitter, one of the social media websites with the biggest amount of users all around the world.”

Por: **Lina María Durán Zapata**

When the Internet was created, people all around the world had the opportunity of sharing interests, experiences and having access to information among others. As the World Wide Web (www) was developed, social networks were created, contributing to change the concept of culture and adapting a new definition of profile as a social recognition through the web. One of those revolutionary social networks is Twitter. This website allows micro-blogging, social messaging and marketing utilities in real time reduced to 140 characters. Its main purpose is to help people share, spread and classify information in real time. According to Twitter, Inc (2012), this year the page got 140 million of active

users who produced around 340 million tweets a day. As Alexa Internet, Inc (2015) has stated, Twitter is one of the pages that consumes 30 percent of traffic on the Internet. According to what has been said before, this is why it is important to analyze

the positive and negative aspects of this social network.

There are some advantages to Twitter. One of the most important benefits is the no-tracking policy. It is well known that a way to increase economy on the Internet is the collection of personal users' data. However, Twitter recently gave consumers the possibility of denying the network's tracking access by giving instructions to make it possible from four different browsers. According to Twitter, Inc (2014) “specifically, we stop collecting the unique browser cookie that links your browser to visits to these websites for tailoring suggestions or ads”. This gives the user the control to decide by itself what to read with the assurance of not being told

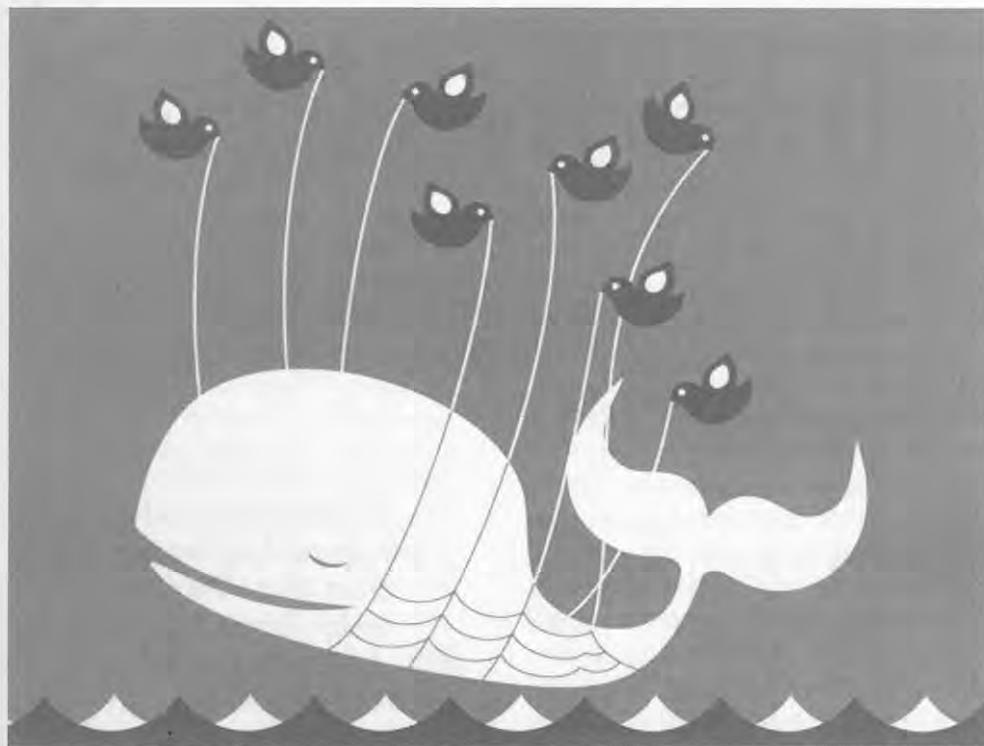
“...the amount of personal information that Twitter asks for is not as high as the kind other websites like Facebook or even Outlook demand.”

what is best. Lastly, the amount of personal information that Twitter asks for is not as high as the kind other websites like Facebook or even Outlook demand. The webpage asks for a name –a pseudonym is allowed too-, username, email address and password. As non-mandatory information, there is a field for an autobiography, location, phone number and a webpage address. The importance of this, as well as the aforementioned characteristics regarding no-tracking, is that it gives each account the capacity of reducing the provided information as much as possible. In this way, people are not exposed as the social network wants but as the user decides to.

Nevertheless, Twitter has some drawbacks. The main disadvantage is the censorship policy. In 2012, the company announced that, according to each country, tweets that go against politics or that include any offensive content would be deleted



tomada de: http://www.southernfriedscience.com/wp-content/uploads/2011/12/logo_twitter_withbird_1000_allblue.png



tomada de: http://dfty7jcqog9qu.cloudfront.net/keep/191b9139759bfb57246b41f053286d99_1200x898_o.jpg

in the nation. Verastegui (2012), provides an example regarding this situation: a tweet that talks about pro-Nazi contents, will be deleted in countries like France and Germany, but in others like Argentina, the tweet will be shown. This problem contributes to the lack of free expression and affects the social purpose of the network. Furthermore, as Barreneche (2014) explained, the algorithm used by Twitter is not strong enough as to ban the creation of false profiles managed by robots, better known as 'bots'. These are huge problems because those are the ones that control almost the whole social network; this 'bots' are able to distribute hash tags, create Trending Topics and

help with publicity, comments and false ranking on different profiles. Twitter invites its users to report false accounts, but everyday thousands of fraudulent profiles are created, which makes the cutting totally difficult. Finally, there are other webpages that are authorized to save and archive users' information, including email address, profile pictures and, of course, tweets. In this way everything the user shares is, whether he likes it or not, spread not only on Twitter but on the Internet itself to other networks. For instance, webpages such as "es.favstar.fm" and "tweettunnel.com" save an archive with tweets and images from the very first moment of opening a Twitter's account and there is no way of deleting a profile on those additional pages.

All things considered, there are some positive and negative issues we should take into account regarding Twitter, one of the social media

websites with the biggest amount of users all around the world. It is very respectful in the sense of managing with accounts' information and what it asks for. Still, aspects such as censorship, bots and data reached by third parties represent a problem to the popular page when talking about free expression and privacy. Also, it is important to keep in mind that a big part of the situation can be fixed by adapting the account in a private option, which implies that permission has to be granted when someone wants to follow the account; however, this will affect the principal purpose of Twitter. So, the user may ask him/herself if it is more important to share and spread information rather than have privacy and fight against reprimands just because a device asks 'What is happening?' ■

References

- Alexa Internet, Inc (2015). Site overview. San Francisco: Alexa. Retrieved from: <http://www.alexa.com/siteinfo/twitter.com>
- Barreneche, C. (2014). Lecture Notes on the subject Cultura Digital. Social Communication Undergraduate. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá, Colombia.
- Twitter, Inc. (2012). Twitter turns six. San Francisco: Twitter. Retrieved from: <https://blog.twitter.com/2012/twitter-turns-six>
- Twitter, Inc (2014). Twitter supports do not track. San Francisco: Twitter. Retrieved from: <https://support.twitter.com/articles/20169453-twitter-supports-do-not-track>
- Verastegui, J. (2012). Twitter censura tweets de acuerdo con las leyes de cada país. Peru: Tecnologías 21. Retrieved from: <http://tecnologia21.com/53118/twitter-censura-tweets-leyes>

"...the algorithm used by Twitter is not strong enough as to ban the creation of false profiles managed by robots, better known as 'bots'."

Perseverancia y paciencia: dos principios universales

“...es necesario trabajar objetivamente en el presente, sin perder de vista lo que se quiere alcanzar en el futuro.”

Por: **Laura Vanessa Quiñonez Duarte**

La música es la mejor maestra. Por medio de sus letras y melodías, aprendemos de aquello que desconocemos y profundizamos aún más en los conocimientos que hemos adquirido por la experiencia compartida de otros. No solo escuchando música se aprende, sino también haciendo música, pero más específicamente en el camino de empezar a perfeccionar el arte; es decir, al convertirse en músico profesional. En esta profesión, al igual que en muchas, nunca se deja de aprender y avanzar. Por ejemplo, en la Licenciatura en Lenguas Modernas, debido al aprendizaje de lenguas extranjeras. Aprender una L2 es más complejo de lo que se cree, no se trata solo de conocer, vocabulario, gramática y fonología, implica

también conocer el contexto, el uso real de la lengua, el lenguaje no verbal y otros aspectos paralingüísticos de una cultura. Las lenguas y la música están siempre cambiando, renovándose, modificándose y adaptándose. Dominar cualquiera de estos

dos saberes puede ser muy complejo y, prepararnos para hacerlo, aún más. Afortunadamente, estos saberes se encargan de dar, a quienes los cultivan, ciertos principios para no perderse en el camino. De estos, considero que hay dos principios que prevalecen y me han ayudado a mantenerme enfocada no solo en la música, sino también en el aprendizaje de lenguas: la perseverancia y la paciencia.

Empezar a estudiar música y continuar haciéndolo no es siempre tan fácil. En la música, hay un fenómeno que tiende a desmotivar a los músicos: muchas veces la cantidad de horas de estudio de un instrumento no se reflejan inmediatamente en la ejecución del mis-

mo. De igual modo, al momento de aprender una lengua, la cantidad de palabras y reglas que aprendemos y memorizamos no se reflejan en seguida en nuestro discurso. La música me ha enseñado a persistir y dejar que el conocimiento se internalice. Como Bertrand Russell dijo: “Ningún gran logro es posible sin trabajo persistente”, lo que significa que hay que seguir trabajando y con el tiempo cada hora de estudio dará su fruto. Muchas veces se cree que ya se ha hecho suficiente de algo solo porque nos sentimos desgastados, pero ahí es necesario seguir enriqueciendo nuestras experiencias previas, no solo con el fin de solidificar el conocimiento sino de transformarlo, mejorarlo y encontrar otras maneras de usarlo en función de un mismo fin.

Hoy en día, nuestra sociedad valora más lo que es práctico y no requiere tanta espera. Es común ver que muchas personas quieren obtener todo al momento y sin mucho esfuerzo. No obstante, este tipo de pensamiento ha contaminado todas las áreas de la vida y al estudiar tendemos a sentirnos más cómodos con lo que es fácil y rápido de aprender. Últimamente, han surgido institutos que ofrecen la posibilidad de aprender un idioma en un año y, eventualmente, muchos

“Muchas veces apresurarse para lograr más rápido una meta no sirve de nada, es por ello que es necesario replantearnos y no dejarnos presionar por la inmediatez que nos rodea...”



tomada de: <http://www.infoidiomas.com/wp-content/uploads/music.jpg>

de los que acceden a estos programas lo logran, lo cual desmotiva a quienes invierten gran parte de su tiempo estudiando un idioma profesionalmente. (como en mi caso), pero esto no debe desalentarnos. Hay músicos que aprenden a tocar un instrumento en un periodo de tiempo muy corto y otros invierten toda su vida haciéndolo ya que nuestros procesos de aprendizaje no son iguales; del mismo modo pasa al aprender una lengua. Cuando se aprende a tocar un instrumento y hablar una segunda lengua verazmente se comprende que al estudiar se debe ser paciente y cuidadoso en la construcción del conocimiento para evitar inconvenientes en un futuro, sin importar el tiempo que esto requiera.

Muchas veces apresurarse para lograr más rápido una meta no sirve de nada, es por ello que es necesario replantearnos y no dejarnos presio-

nar por la inmediatez que nos rodea en estos días, especialmente a los de nuestra generación. La paciencia, la dedicación y la entrega siempre se van a notar. Ahora bien, esto no significa que es la cantidad de horas estudiadas las que hacen a unos mejores que otros, es solo que ese tiempo invertido demuestra dedicación y la dedicación ligada al amor a la profesión produce resultados.

“Perseverar y esperar no es fácil, pero siempre dará resultados.”

La música es una profesión que necesita de tiempo y constancia. No se pueden ver frutos en quien la ejerce si no se es constante, dedicado y entregado. En mi caso, en la medida que he estudiado música, estos principios se han arraigado en mí y se han reflejado en mi proceso personal en otras áreas de la vida. Sé que muchos quizás no amen o conozcan la música de ese modo, pero estoy segura de que hay otras cosas por las que han luchado y se han esfor-

zado. Quizás, en mi experiencia no encuentren un motivo extra para continuar estudiando idiomas con más entrega y dedicación, pero quizás sí conozcan estos dos principios desde sus propias experiencias y puedan aplicarlos al aprendizaje de una lengua extranjera.

El hecho es que cuando se ama algo de verdad, no importa el precio que haya que pagar, pues se sabe que valdrá la pena. Amar implica sufrir un poco, por fortuna, este sufrimiento no es del tipo que destruye sino del que construye. Perseverar y esperar no es fácil, pero siempre dará resultados. Desde el área de la música, soy testigo de que las cosas funcionan de ese modo, y por el lado de las lenguas estoy empezando a ver los resultados. Las cosas no son solo lo que vemos en el momento, sino también aquello en lo que pueden convertirse. Es por ello que es necesario trabajar objetivamente en el presente, sin perder de vista lo que se quiere alcanzar en el futuro. ■

Como pez sin agua

“Algunos ven la educación como la esperanza y respetable etiqueta del sujeto [...] otros la ven como la cárcel del alma, la celda de los pensamientos...”



Por: Allison Julieth Pinzón Acosta

Cuando pienso en el hombre imagino un pez, que intenta salvar su vida a la orilla de la playa, lo veo luchando contra las circunstancias en las cuales ha sido puesto, no para vivir sino para sobrevivir. Imagino el sistema como el niño maloso que lo sacó de su habitación y se divirtió al ver como el otro luchaba por volver a ella. El sistema, la prisión de nuestras almas, la manipulación de los discursos que creó la educación del sujeto con el fin de operar en beneficio de la producción y la función útil del mismo, que juega como una carta más en la sociedad por medio de un sutil dispositivo de control que ha brotado de las entrañas de un perverso sistema, la educación.

Algunos ven la educación como la esperanza y respetable etiqueta del

sujeto, la cual concede renombre a este en el presente y le da vida a su porvenir al igual que a la ignorante humanidad. Otros la ven como la cárcel del alma, la celda de los pensamientos y sentimientos encadenados bajo las imponentes normas y el

temible autoritarismo masivo; y hay quienes ni en sus sueños más absurdos tienen conciencia del significado que algunos le dan como pilar de su vida. Ahora bien, es aquí donde la conforme ave de mi pensamiento anhela volar hacia otros horizontes para ver y entender un paisaje fuera del que le ha sido enseñado, y me pregunto: ¿es la educación fundamental para la vida? Si el que no la ve ni la entiende subsis-

te en esa playa desierta al igual que aquel para quien es su todo.

“¿es la educación fundamental para la vida?”

Al apoyarme en Noguera & Martín (2012), no quiero centrarme en aquellos que basan su vida en la educación pues sus almas están ligadas al sistema por el cual el estado, sutilmente y entre mitos, ha querido gobernar con el fin de crear sujetos-camaleones para una sociedad que permanentemente se transforma, sujetos que puedan ser moldeables a los diversos pronósticos del clima de un gobierno tormentoso, implacable y muchas veces inhumano.

Por el contrario, quiero centrarme en aquellos que tienen su mente libre de moldes educativos pero no menos esclavos de la sujeción y servidumbre por parte del sistema de guerra, aquellos que no saben que es ir a una escuela, pero su pan diario es llegar puntualmente a la guerra; aquellos que no saben que significa el sonido de la campana, pero sobreentienden el sonido de una bala; aquellos que no desisten de la vida por bullying sino que



tomada de: original de la autora.

pese al estruendo de las bombas se levantan buscando comida; aquellos que no ven como sus compañeros lloran por una nota pasajera sino que viven palpablemente el dolor y llanto de sus colegas mientras mueren entre sus brazos; aquellos que no han sentido temor de pasar a una pizarra, pero saben qué significa estar en frente de sus enemigos; aquellos que no necesitan la literatura para saber qué es la guerra sino que basta con estar en medio de ella.

Y aún en lo más profundo de mi ser, donde las aguas se agitan ante la ambigüedad de la vida, me pregunto si esa monstruosa palabra para unos y esperanzadora para otros es útil en un medio donde la lucha constante por subsistir no es hacerse rico a costa de otros, no es usar el poder del conocimiento para manipular; no es llevar una

vida consumista y ganar prestigio, sino simplemente es seguir con vida o morir en medio de armas y ríos de sangre.

Y es aquí donde compruebo que la palabra “educación” no es importante en tiempos donde solo se busca tener un día más de vida, donde la palabra libertad no existe fuera de las fronteras que los mismos enemigos les imponen, donde los derechos humanos ni siquiera han dejado eco.

Es aquí donde entiendo que la educación, en términos de institución, es un discurso más de control y poder social, que esta ha sido creada por la élite del poder, para los dueños del teatro, los protagonistas de nuestras obras más aclamadas que por la importancia de su rol discursivo toman vida en esta obra callejera, esa importancia que le da poder a los “educados”, aquellos que han limitado el éxito al conocimiento y la felicidad a la capacidad de consumo y poder por medio de los aprendizajes premaquinados que brinda la educación a través de los héroes del teatro.

Aun así, no espero que esto cambie su vida y se levante como redentor en medio de la guerra, pues la palabra que no habla a favor de la corriente es hueca y sin una reflexión que permita una fuerza transformadora, palabras que fuera del or-

den del discurso no pasan de ser de locos y sin sentido. Palabras que duran mientras llega la inútil franja de farándula o los inoficiosos cortes deportivos, reflexiones que se sienten mientras parpadean sus ojos y no dan más opción que seguir siendo esclavo del sistema.

Solo intento que, por un instante, use su mente para algo más que memorizar conocimientos que harán de usted una supuesta persona exitosa y, además, que se cuestione

sobre aquellas situaciones que en realidad pasan, así el sistema las encubra. Solo quiero aprovechar que tengo en mis manos el poder de la escritura para hacer que por un momento piense fuera de la esfera del sistema y tenga la oportunidad de llevar su mente más allá de la actual e inmediata realidad, no de manera fantasiosa sino como esa cruel verdad que se vive lejos de las puertas de nuestra ciudad.

En conclusión, quisiera que ese pez algún día fuera liberado del aquel maléfico niño que tanto lo ha hecho pensar en su estado, limitándolo a no ver más allá, al inmenso mar en el cual un día hubiera podido disfrutar. ■

“Cuando pienso en el hombre imagino un pez que intenta salvar su vida a la orilla de la playa...”



tomada de: original de la autora.

Bibliografía

- Freire, M. (1970). *Pedagogía del oprimido*. New York: Herder y Herder.
- Foucault, F. (1970). *El orden del discurso*. Francia: Tusquets Editores.
- Noguera, C, & Martín, D. (2012). *Educación es gobernar: La educación como arte de goberno*. Cuadernos de pesquisa.

Metáforas religiosas en la vida cotidiana

“Las metáforas no pertenecen exclusivamente al ámbito de lo poético, ellas son más cotidianas y ordinarias de lo que creemos”

Por: **Miguel Carrera,
Lina Herrera
y Laura González**

Durante todo el proceso académico, son innumerables la variedad de temas que se deben leer, algunos de ellos se entrelazan y complementan; mientras que otros toman posiciones diferentes debido a sus corrientes o sus planteamientos.

Ahora bien, para lograr un conocimiento holístico de los temas, se hace necesario fortalecer nuestra episteme con el conocimiento práctico; la experiencia sensible y empírica de la puesta en práctica de los temas leídos complementan las posibilidades y variedades de comprensión.

La experiencia del trabajo que vamos a desarrollar es el análisis de las metáforas en tiempos de pasqua; la razón por la que se eligió la Semana Mayor se debe a que es un periodo inundado de representaciones religiosas del mundo católico. En la televisión vemos alguna película que tiene más de cincuenta años y tratan sobre los padecimien-

tos de Cristo. En las iglesias se hacen constantes misas para recordar la importancia de esta fecha. Las familias toman ciertos eventos para compartir entre su núcleo algún acto representativo de la religión, la Última Cena, por ejemplo. Así, en cualquier

momento que nos encontremos durante esta semana será fácil toparnos con alguna metáfora que apoye este trabajo que trata de este asunto menos poético y muy cotidiano.

En este punto, debemos aclarar qué se entiende por metáforas en la cotidianidad de los hablantes. Las metáforas no pertenecen exclusivamente al ámbito de lo poético, ellas son más cotidianas y ordinarias de lo que creemos. Como dicen Lakoff y Jhonson (1995) “La metáfora, por el contrario, impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción” (P.39). Por tanto, analizar las metáforas que acompañan la semana santa es comprender muchas de las actitudes que tienen los fieles por su religión.

**“...arriba es lo bueno
y abajo es lo malo”**

Teniendo en cuenta que contamos con una clasificación de metáforas, desde el trabajo de los dos autores ya mencionados, según su función, podrían ser orientaciona-

les, estructurales, ontológicas o de personificación. Es decir, decidimos pararnos en este material teórico y aplicarlo a un caso específico. Para los presentes fines, contamos con el análisis de El Credo.

Análisis de El Credo.

La relación que existe entre lenguaje y cognición es directa y se desenvuelve en la producción y comprensión de metáforas, en este caso en las metáforas a nivel religioso de la iglesia católica. Los sentimientos que cada fiel tiene sobre su creencia se manifiestan de forma corpórea y se metaforizan en la percepción del mundo (Ramírez, 2006). Las experiencias cotidianas se generan a nivel individual; sin embargo, el bloque social comparte espacios donde se reúnen varias experiencias y se les atribuye una categoría.

Durante la Semana Santa uno de los momentos que más se han ritualizado dentro de la ceremonia católica es el Credo. Este, a grandes rasgos, reúne varios aspectos de la fe ante Dios que se idealiza como la trinidad entre padre, hijo y espíritu santo. El Credo, es también un elemento que se desarrolla durante la realización de una misa y se configura por muchas metáforas de la tradición religiosa.

“Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su Único hijo, Nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracias del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén”.

Con esto en mente, cuando leemos “creador del cielo y de la tierra” afirmamos la existencia entre la dualidad de nuestro alrededor. Desde aquí vemos que, además, esta dualidad se da por oposición entre elementos que se relacionan bajo categorías. Así, tenemos las metáforas que relacionan elemento orientacionales, estructurales (campos semánticos adversos), ontológicas o personificaciones. Lo único que tiene que hacer el proceso cognitivo es reemplazar el elemento con el fin de entenderlo en términos de otro (Lakoff y Johnson, 1980: 41). En consecuencia, desde este punto

y tomando el ejemplo citado, se hace la relación entre arriba es lo bueno y abajo es lo malo.

Con lo anterior, descubrimos la lógica en la que rige la siguiente metáfora: “padeció ante el poder de Poncio Pilato”. Padecer bajo el poder de alguien es estar supeditado a los mandatos de una entidad superior que se considera bueno y tiene la batuta para decidir quién padece o quién vive. Estar abajo es ser inferior y estar sometido a reglas y condiciones que se oponen al bienestar de los que están arriba.

También afirmamos lo anterior cuando leemos “descendió a los infiernos” y rectificamos la dualidad cuando más adelante vemos “Subió a los cielos”. Todo lo que sube mejora, llega a la tranquilidad y encuentra la dirección del paraíso en los cielos, mientras que lo que se estanca también se empantana y permanece sucio, olvidado en una atmósfera infernal.

En el caso del Credo, la mayoría de metáforas se estructuran para mantener una orientación y manejo de los espacios. Las metáforas orientacionales no sólo relacionan el espacio sino también el tiempo. El futuro se encuentra adelante mientras que lo pasado se queda atrás. El avenir es esperanza y el juicio de los hombres deberá ser un cambio en la forma en que han vivido pecando las personas durante el pasado. Aquellos que no han seguido los preceptos de la religión que promueve estas exclamaciones bajaran a los infiernos mientras que los que siguen a Dios estarán junto al hijo, quien está

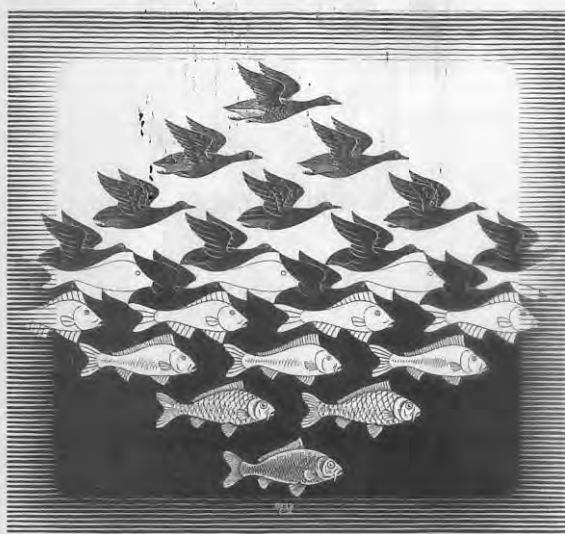
“Derecha mantiene la orientación de lo bueno mientras se opone al precepto de lo malo que se encuentra en la izquierda.”

“sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso”. Derecha mantiene la orientación de lo bueno mientras se opone al precepto de lo malo que se encuentra en la izquierda.

En definitiva, se puede relacionar la época de Jesús y mucho antes como el momento en el cual, la religión inició en el uso de metáforas orientacionales y estructurales para codificar sus ritos como institución durante los primeros concilios. Así, debido a que este tipo de metáforas están más relacionadas con prácticas culturales y con el orden en el que el mundo gira, evitando otras representaciones que no se adecuan a su estructura, no es gratuito que se conciba la derecha y arriba con el camino recto, como lo bueno y lo que se debe hacer. Además, esta visión del mundo no se ha quedado estancada, es algo cotidiano y frecuente, simplemente veamos hacia dónde giran las manecillas del reloj o la orientación de los partidos políticos tradicionales. Así, desde los tiempos de Jesús se le ha enseñado y, casi impuesto, a la gente a idealizar lo correcto, de lo contrario no podrá gozar de una vida buena y de una muerte en la cual su destino se ubique en la bienaventuranza de las alturas. ■

Bibliografía

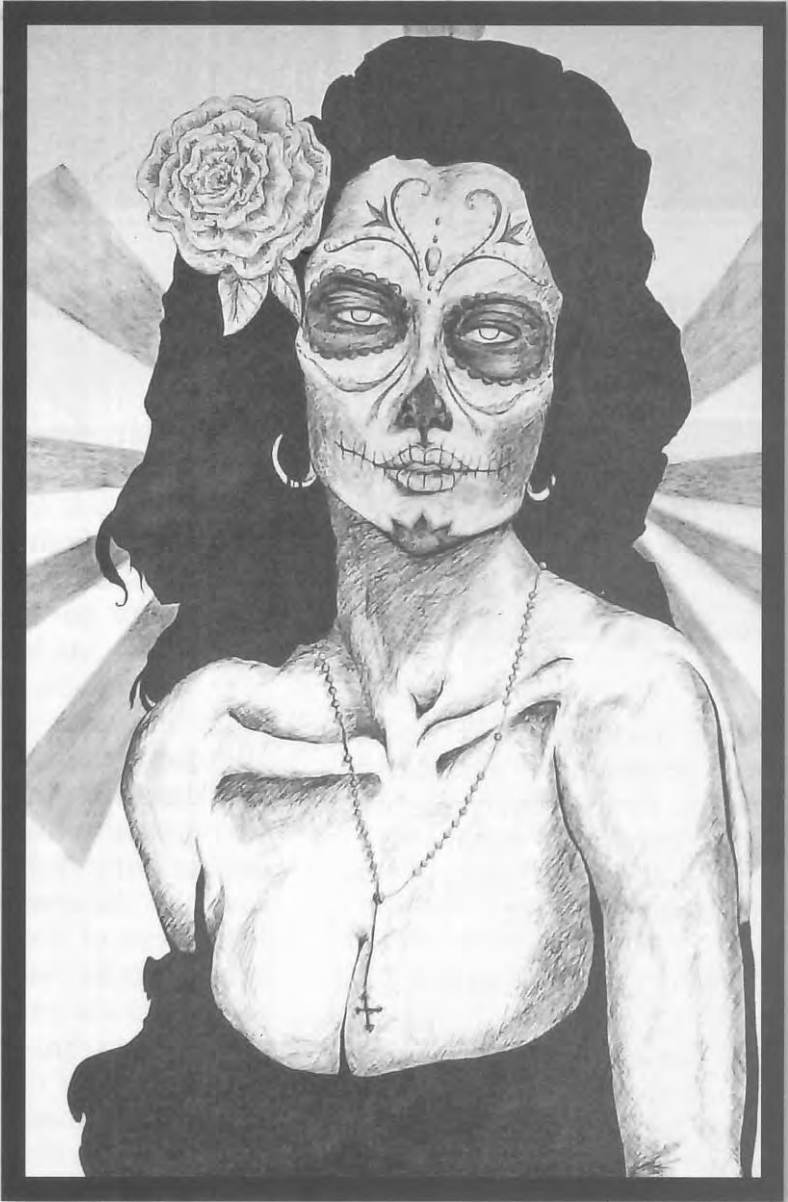
- Lakoff, G. Johnson, M. (1995). Metáforas de la vida cotidiana. Colección teorema.
- Ramírez, H. (2006) “La metáfora, un encuentro entre lenguaje, pensamiento y experiencia”. Boletín de lingüística XVIII. Bogotá.



Tomada de: <https://fernandovasquezrodriguez.files.wordpress.com/2013/09/cambio.jpg>

Ilustraciones

Por: **Alejandro Enciso**





“Salió de su casa y empezó a caminar por el barrio La Esmeralda.”

Por: **Ricardo Alfonso Díaz Eljaiek**

Paula Jacquin salió de su casa planeando suicidarse. Pensaba tirarse en frente del primer carro que pasara. Hacía un año que se había ido su amado para Madrid.

Durante los primeros dos meses de su ausencia, hablaban todos los días por teléfono y por internet. Sin embargo, con el paso del tiempo las llamadas fueron mermando. A veces, Paula pensaba que era debido a la incertidumbre. Eso era lo que más sentía después de que el puente entre los dos se hubo reducido a una pantalla de pocas pulgadas. Otras veces pensaba que era por el costo de las llamadas, aunque eso no tuviera mucho sentido. Finalmente, llegó a la conclusión de que era porque, simplemente, cada vez tenían menos cosas que contarse. A Paula esto le parecía absurdo, pues en una situación donde dos mundos

están separados por un océano y kilómetros de tierra, la realidad se encargaría de darles de qué hablar. No obstante, el amor parece contradecir todas las leyes que rigen esta negra Tierra.

En fin, esta paradoja no era el pan deseado para su cada día. Ella quería volver a ser más independiente y librarse de las cadenas del pasado para ser feliz, pero el desamor la tenía comiendo de sus manos, ennegreciendo sus sueños y volviendo sus metas puras ilusiones.

Salió de su casa y empezó a caminar por el barrio La Esmeralda en Bogotá. El frío de la mañana chocaba con sus ojos y disimulaba el motivo de sus lágrimas. En uno de los jardines de las casas, vio a un hombre durmiendo bocabajo. No emitía un solo ruido ni movía un solo dedo. No obstante, Paula se limitó a suponer que era un indigente o un borracho que terminó ahí por los azares de la vida.

A pesar de la poca importancia que parecía tener esta

escena, gracias a ella se desencadenó en Paula un par de preguntas que cambiarían el destino al que estaba llevando su vida. ¿En qué se diferenciaba ella del borracho ese? ¿Acaso no era similar dormir sobre la humedad de aquel jardín a dormir sobre la de sus propias lágrimas? Sí lo era. Sin embargo, había una diferencia. Mientras que el suelo está frío al principio y se calienta con el contacto del cuerpo, las lágrimas nacen tibias y se enfrían con el clima.

Paula, sin saberlo, se había convertido en una adicta a las falsas esperanzas que se emborrachaba con recuerdos y sufría resacas de arrepentimiento. ¿Qué clase de vida era esa? Cuando pasó al lado del borracho, la primera conclusión a la que llegó fue que este era un personaje sin importancia al que no valía la pena dedicarle más que un par de miradas. ¡Quién le aseguraba que eso mismo no iban a pensar las personas al caminar sobre su propia tumba! Definitivamente no quería ser recordada como una pobre víctima del amor. Todos las consideran

los milagros

en Bogotá.”

como seres débiles que pronto serán olvidados y de vez en cuando son mencionados en conversaciones como ejemplos a no seguir.

Inspirada, se dirigió a la oficina de correos más cercana y compró papel. Le escribió una carta a su amado. Esta tenía que ser perfecta. Cada detalle, cada pequeña porción de tinta estaba rebotante de amor.

Terminó contenta y reescribió la carta en papel limpio. La empacó en un sobre y se la entregó al encargado para que la enviara.

Nunca recibiría una respuesta.

Paula pasaría una semana sopesando la posibilidad de ir a buscarlo y, eventualmente, así lo haría. Llegaría a España y visitaría por sorpresa a su amado. Este la recibiría en ropa interior y con la camisa abierta, sorprendido y asustado. Una voz de mujer saldría de lo más profundo de su apartamento.

-Amor, ¿quién está en la puerta?

Paula no diría nada y, sin siquiera asomarse a la puerta para saciar su curiosidad o propiciarle un puño al traidor que tendría en frente, saldría corriendo de allí. Huiría y pensaría que solo bastaría un llamado de él para darle una segunda oportunidad, pero los segundos se irían manifestando en forma de lágrimas en sus ojos y al final tal cosa no pasaría.

Sollozaría sin vergüenza al cruzar las calles de Madrid. Se estrellaría con un hombre y este en un principio le pediría perdón, pero al ver su semblante oscurecido, trataría de consolarla.

Así, se conocerían y comenzarían una amistad. Pronto, esta trascendería y florecería en forma de amor. Así es, Paula volvería a amar, se

casaría, viviría una larga vida llena de recuerdos de antaño y moriría pocos días después que su último amado, sin dejar atrás un solo atisbo de arrepentimiento. Lo que sí dejaría serían tres

hijos que la recordarían como una madre ejemplar y nunca sospecharían de sus pensamientos suicidas aquel lejano día en el barrio La Esperanza.

Sin embargo, Paula no era capaz de imaginar todo eso, así que pagó el envío de la carta y se devolvió caminando a su casa con una sonrisa pintada en la cara. Cuando pasó por el jardín, su curiosidad fue captada por el espectáculo que se había formado. Las luces intermitentes entre rojo y azul de las ambulancias y el verde de las motos de policía llamaban su atención. Corrió a ver cuál era destino del residente del Jardín de los milagros, creador y escultor de su esperanza, y se encontró con que este yacía en el suelo de la misma forma que lo había estado unos momentos atrás, pero esta vez estaba cubierto por una manta blanca. Paula lo miró sorprendida, agradecida infinitamente por el papel que había cumplido en su vida, así que soltó una sola lágrima por él y mantuvo los ojos cerrados por tres segundos. Después, retomó el camino hacia su casa con la frente en alto y sin mirar atrás. ■

**“Cada detalle,
cada pequeña
porción de tinta
estaba rebotante
de amor.”**



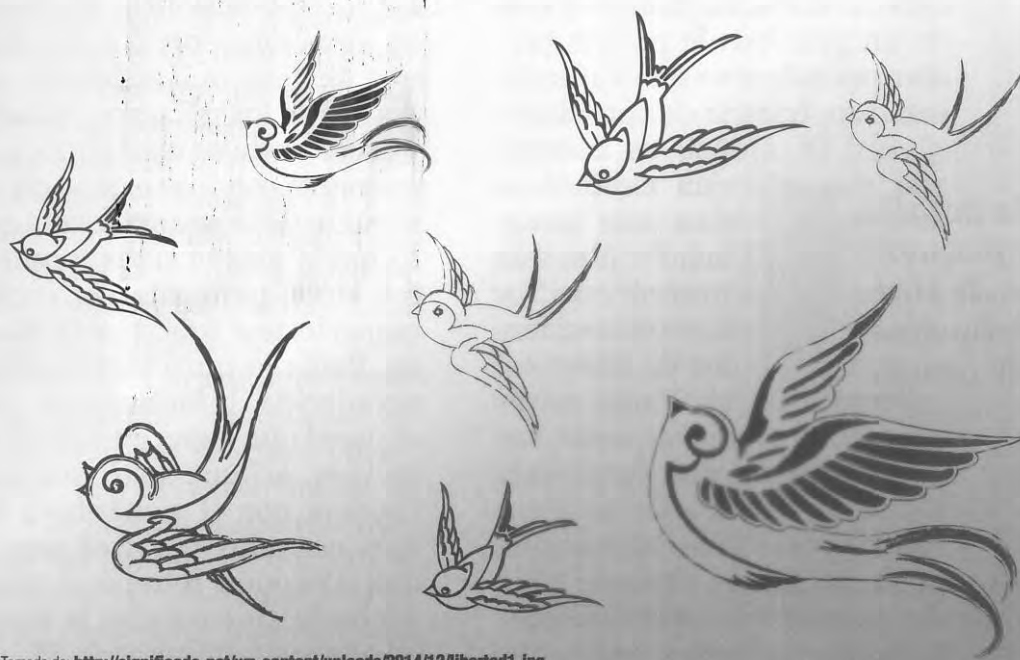
El tiempo en libertad

Por: **Ángela María Rodríguez Contreras**

*Aun cuando el cielo pinta en este día el aroma fétido de libertad
La noche se hace fría en las celdas de esta sin humana sensación;
Cuando el viento pasa y no me lleva dentro
Y las gotas caen en el frío suelo,
Perdiéndose mis ojos en la oscuridad.*

*Porque el tiempo se desgasta en la distancia
Engañando la vista sin pulcritud, y los recuerdos latentes
Se embellecen tan pronto en el cálido instante que la dicha
Se ha apartado obsecuente de voluntad.*

*Sintiendo en el frío el cobijo nuevo
Qué extraña mi cuerpo del mundo viejo,
Donde mis manos firmes tocan en silencio las paredes suaves de la libertad.
Y si me encuentro en esa soledad que exaspera el alma,
Es porque el cuerpo ha muerto en su ausencia
Donde la fatiga ha logrado saciar el ansia.*



*Tomada de: <http://significado.net/wp-content/uploads/2014/12/libertad1.jpg>

La centralidad de una actitud y pensamiento histórico en la formación de licenciados.

“...pocas líneas no bastan para consagrar la Historia de la Educación como pieza fundamental en la formación de licenciados.”

Por: **Jorge Alejandro Aguirre**

El manifestar públicamente que la formación de licenciados –en cualquier rama del conocimiento– debe estar imbricada con la construcción de una actitud y pensamiento histórico, puede sonar una verdad de Perogrullo. No obstante, es igualmente necesario considerar que tal aseveración parece no contar con el asidero suficiente, precisamente, en un mundo donde campea triunfante un régimen de historicidad marcadamente presentista. Lo cierto es, que la reflexión sobre la importancia y cabida que actualmente se le suministra en los planes educativos a la asignatura de Historia de la Educa-

ción, es una reflexión y discusión pertinente si se parte de reconocer –como lo hace este escrito– que el licenciado/maestro es, primeramente, un trabajador de la cultura.

En primera instancia, se hace indispensable reconocer que la Historia de la Educación, al emerger del tronco de la Historia, es un campo del saber que a partir de sus pertinentes hallazgos en los archivos, así como de las interpretaciones y aportes que ha realizado, se ha ganado su reputación académica, precisamente, “por su capacidad explicativa de los problemas más específicamente versados en el ámbito educativo” (Ferraz Lorenzo, 2005: 17). Del mismo modo, y ante la consolidación “de un claro presentismo en el lanzamiento y aplicación de las sucesivas reformas educativas” (Viñao Frago, 2005: 156-157), que tiene como característica principal el considerar que lo sido en la educación,

así como sus tradiciones y prácticas no son más que fardos pesados, la Historia de la Educación se erige como instrumento para mostrar y señalar que los sistemas educativos son objetos culturales históricos que no pueden simplemente analizarse y proponerse desde las prescripciones que buscan reducir a cero unas dinámicas, tensiones y rutinas que son constitutivas de la Escuela.

No obstante –pocas líneas no bastan para consagrar la Historia de la Educación como pieza fundamental en la formación de licenciados–, en el mundo contemporáneo que actualmente se vive, los cambios en las esferas sociales, políticas, económicas y culturales son cada vez más evidentes. Y ellos parecen no hacer mella en la formación de futuros licenciados, con lo cual se tendría un resultado tanto preocupante como fatídico: licenciados formados en múltiples disciplinas sin una fundamentación histórica que les permita asumir su labor, atravesada ella, por una perspectiva de larga duración y tradición cultural.

Ahora bien, Herrera Beltrán ha señalado categóricamente que

La ausencia del conocimiento histórico y de la historia de la educación y la pedagogía en Colombia en los programas de educación superior tanto de pregrado como de posgrado, es latente y sin posibilidad relativamente cercana de que dichos estudios se implementen



Tomada de: <https://cursos.aiu.edu/images/a1.jpg>

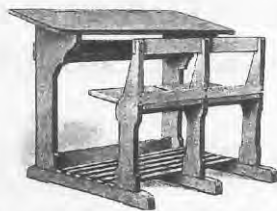
en consideración a su valor para el oficio de la enseñanza (Herrera Beltrán, 2013: 90).

Tal situación ha acarreado una separación cada vez más insostenible entre investigación en educación y el binomio cultura/sociedad. Así entonces, darse a la tarea de elaborar un ejercicio investigativo que no tenga como referente el cuestionamiento “por los modos en que dicho problema u objeto de investigación ha llegado a ser lo que es” (Ibid), no es más que un remedo de comprensión de lo pedagógico afectando lo social y viceversa. En el mismo sentido, Depaepe ha construido sus argumentos en defensa de la Historia de la Educación y su enseñanza para aquellos que se están formando como licenciados, identificando que “el enfoque histórico muestra nuestro lugar en la historia y el importante papel que ha desempeñado la educación en la socialización de los jóvenes”. Con tales credenciales del papel de la construcción de un pensamiento histórico, sentencia:

A pesar del espacio reducido que ocupa en la formación de profesores, la historia de la educación, como elemento de una historia cultural más amplia, sigue siendo imprescindible para situar la enseñanza y la educación en su propio contexto. Pensar que podemos escapar a la historia ignorándola constituye una de las grandes ideas falsas de nuestros tecnócratas e incluso de nuestros pedagogos (Depaepe, 2006: 28).

Sin embargo, es justo el tratar de comprender, o al menos explicar, tal situación de olvido frente al conocimiento histórico. Ya hace al menos veinte años, Milan Kundera registraba en su novela *La lentitud* una de las

transformaciones más espectaculares de la sociedad gestada desde los albores de 1789: la aceleración del tiempo y la compresión del espacio. Se vive – y los actuales licenciados aún con mayor intensidad– a partir de instantes en donde las coordenadas del pasado y porvenir no tienen valía alguna. Y ello es así a raíz de que “la velocidad es la forma de éxtasis que la revolución técnica ha brindado al hombre. Y entonces, cuál la afectación de tal situación para la formación de licenciados, si es cada vez más cierto considerar que



Tomada de: <https://atencionprimaria.files.wordpress.com/2011/09/pupitre1.jpg>

Nuestra época está obsesionada por el deseo de olvidar y, para realizar ese deseo, se entrega al demonio de la velocidad; acelera el paso porque quiere que comprendamos que ya no desea que la recordemos; está harta de sí misma; asqueada de sí misma; que quiere apagar la temblorosa llamita de la memoria (Kundera, 2009: 48, 147).

Sin embargo, es preciso ir más lejos y adentrarse en el porqué de esta exasperante necesidad de vivir en el instante, al límite, en el ya, el cual se encuentra afectando la construcción de un pensamiento histórico en la actual generación de licenciados y profesionales de la educación. Para Hartog

“la Historia de la Educación se erige como instrumento para mostrar y señalar que los sistemas educativos son objetos culturales históricos...”

(2007) el velo de un nuevo régimen de historicidad –“como esquema, está en condiciones de volver más inteligibles las experiencias del tiempo”– claramente presentista ha caído sobre –y a su vez creado por– las sociedades modernas y contemporáneas. Tal régimen no es sino la constatación que los ejemplos del pasado han perdido toda su ascendencia y preponderancia para actuar en el presente. Es así que aquellas cuestiones que suponían venían del pasado –léase lecciones desde la historia de la educación– y, estaban ahí para iluminar el accionar cotidiano, declinó ante una experiencia del tiempo que ha terminado por valorar solo lo producido en el ahora –como ejemplo se puede tomar la tan mentada necesidad de innovar en pedagogía–, dando como resultado “esta progresiva invasión del horizonte por un presente cada vez más inflado, hipertrofiado” (140-141). ¿Qué esperanzas tiene entonces la creación de un sistema de pensamiento histórico-pedagógico? ■

Bibliografía

- Depaepe, Marc. (2006). *Vieja y nueva historia de la educación. Ensayos críticos*. España: Octaedro.
- Hartog, Francois. (2007). *Regímenes de historicidad: presentismo y experiencias del tiempo*. México: Universidad Iberoamericana.
- Herrera Beltrán, Claudia Ximena. Importancia y utilidad de la historia para la formación posgradual, el oficio de la enseñanza y la investigación pedagógica. En: *Pedagogía y Saberes*. N°39. Bogotá: UPN, 2013. Pp. 89-98.
- Ferraz Lorenzo, Manuel (ed.). (2005). *Repensar la historia de la educación. Nuevos desafíos, nuevas propuestas*. Madrid: Biblioteca Nueva. Kundera, Milan (1995). *La lentitud*. Barcelona: Tusquets, Cuarta edición.
- Viñao Frago, Antonio. *La historia de la educación ante el siglo XXI: tensiones, retos y audiencias*. En: Ferraz Lorenzo, Manuel (ed.). (2005). *Repensar la historia de la educación. Nuevos desafíos, nuevas propuestas*. Madrid: Biblioteca Nueva.

It's not about genetics; it's about comfort: understanding the idea of a native language.

“How will they classify their students’ mother tongue(s)? What criterion will they use? Or, could it be possible to mix different criteria to come up with an accurate perspective of a student’s linguistic spectrum?”

Por: **Andrés Felipe Ariza González**

“Wait, what’s wrong with your accent?”

“Well, English is not my mother tongue so it’s only normal I have an accent.”

“Yeah, but yours is not from here nor there. Wait... What happened to your mom’s tongue?”

“No, I meant I’m not a native English speaker, which means I don’t normally speak English at home in my daily life.”

“That’s weird. I always thought people just spoke English everywhere.”

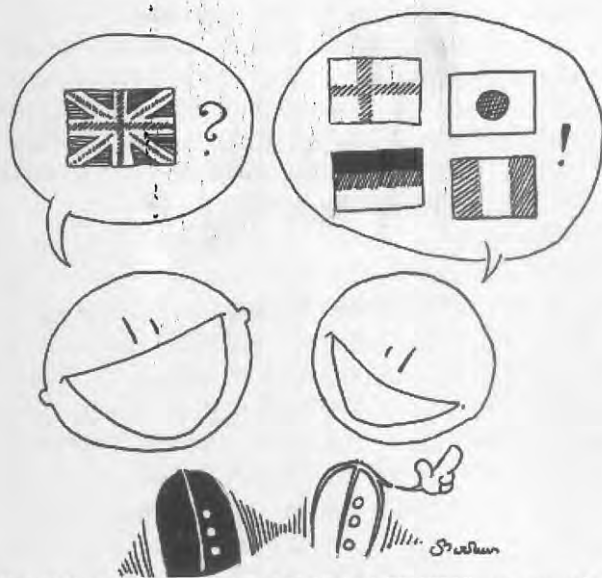
(Californian and Colombian travelers having a conversation in a pub)

Beyond the humorous side one may find about this real life dialogue, it can also lead to ponder a very basic issue as it is the name that we give to certain matters, especially in language-related issues. The purpose of this short article is to reflect upon the nature and use of the word mother-tongue based on a series of experiences or conversations in which the concept had a great deal of importance. It was only after the conversation had finished with this traveler that I got caught up in the thought of where the concept of mother tongue comes from and whether it can transcend the simple idea of it being the language one knows best.

A simple definition of mother tongue is proposed by Skutnabb-Kangas (seen in Simo & Fasse, 2005) who claims that mother tongue refers to “the language one learned first [the language in which one established one’s first lasting communication relationship]” (p. 2123). From a sociological perspective, this makes sense considering it is usually

“What happens to children whose parents have mixed nationalities? Or to those whose family migrates to another country?”

family the first source of communication and the group of people from which we learn how to speak. Whilst this makes perfect sense for monolingual contexts, all other possibilities must be borne in mind. What happens to children whose parents have mixed nationalities? Or to those whose family migrates to another country? They may have acquired their parents’ language and communication in said language may occur effortlessly, but in many cases, the language that predominates is that of their context as it is the one through which they have to conduct most of the linguistic exchanges and transactions. One of the most amusing things I have witnessed (from a linguistic stance) is a mother and her daughter (both of whom are Colombians who migrated to Canada more than a decade ago) holding a heated conversation in which the mother nagged in Spanish and the daughter retorted in English. Now, both of them have a perfect mastery of both languages (at least orally), yet each one of them feels more comfortable



Tomada de: http://babytribu.com/wp-content/uploads/2014/02/Idiomas_peques.jpg

expressing themselves in the language they have a closer relation to.

From this, it can be assumed that a person's mother tongue is not merely the language in which their parents speak (unless we abide to the literal meaning of the concept) and that there are other aspects that determine a person's mother-tongue. Certainly, context and usage of the language have been mentioned as interfering aspects and sociolinguists would claim, "the mother tongue is the language one uses the most" (Ibid.). But how does that fit within the following assertion?

"It's always confusing when people ask me about the different languages I speak. My mother tongue is Urdu because my parents speak it but I was educated in a British school since I was little so I have always spoken and been able to read and write in English, whereas in Urdu I can barely write; I can speak better than I can read it. Every time I have to fill out a form in which I am asked what my mother tongue is I feel puzzled because I have a language as a cultural legacy but there is this other one in which I feel more comfortable and ever since I moved to Colombia, Spanish is the language in which I speak more often but it doesn't mean that it is the one I speak the best, does it now?"

(English teacher from a private school in Bogotá)

I had the experience of finding this rare case of language intertwining at the school I was placed for doing my practicum. It was very interesting to reflect upon this teacher's language identities and the complexity of the case escaped the definitions that have been provided so far for un-

derstanding what a mother tongue is. Perhaps, this time, it is necessary to resort to a socio-psychological perspective which understands the issue from the individual's attitudes, more so than from his/her origin or frequency of usage of the language. Thus, someone's mother tongue can be defined as "the language one identifies with." (Ibid). This is a very simple statement yet a much more embraceable one. Each community who shares the same language has a certain way of viewing and understanding the world, greatly mediated by the language in which its members communicate. This means that a speaker of any given language can identify with its community of speakers and can adopt ways of understanding reality mediated by the language in which expressing themselves comes the most naturally. The issue now relies on how each individual sees him/herself in regard to their context. Similarly, another perception of mother tongue supported by social psychology states that it is "the language one is identified as a native speaker of by other people" (Ibid.) Both internal and external identification could determine what someone's mother tongue is.

However, -and this is where the whole matter becomes more interesting and relevant- just as there are teachers questioning themselves about their mother tongue, there are also young learners (in the very same school where our teacher works) who come from expatriate families and in their early years of development have to endure the hardships of acquiring a new language when integrating into a new schooling context while their "mother tongue" has

already (but not fully) developed. At the same time, they are taking language courses (mainly English) at school. This would certainly be a linguistic burden that could overwhelm anyone; regardless of how much more effortlessly a child can cope with the transition from one language to another than an adult can.

The case of these young learners is just an example and there are actually many other contexts in which language interference can be a strug-

gle, so teachers ought to seriously consider the following aspects: how will they classify their students' mother tongue(s)? What criterion will they use? Or, could it be possible to mix different criteria to come up with an accurate perspective of a student's linguistic spectrum? Secondly, how can I as a teacher use my students' mother tongue(s) to my advantage, that is, to achieve my teaching goals, especially if in a language classroom? Should I consider it a vehicular language or try and steer clear from it as much as possible as to avoid any kind of negative interference that could hinder learning? Lastly, are we, as part of a linguist's community, naming things the right way? Would it not be better to define it as "First language", "Second language", and so on? That could probably enable greater opportunities for a person to have more than one predominant language. ■

"It was very interesting to reflect upon this teacher's language identities..."



Tomada de: http://33.media.tumblr.com/0e7d93735be386123f56ab5da6aa1e62/tumblr_inline_n60zv9iIW51qgk8aj.jpg

References

- Simo, B., & Fasse, I. (2005). Revisiting some Linguistic Concepts and Beliefs. In J. Cohen., T. McAlister., K. Rolstad., & J. MacSwan. (Eds.), Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism (pp. 2122-2132). Sommerville, USA: Cascadilla Press.

Carta de los lectores

¿Docente o estudiante?, escrito por Ángela Mora

Como docentes en formación, sé que muchos nos sentimos identificados con los sentimientos y las posturas expresadas por la autora. Siendo aún estudiantes y a la vez comenzando a ejercer como docentes, nos sentimos “en medio de los dos bandos”. Como se refleja en este artículo, estamos en una etapa de transición, donde damos esos primeros pasos para lanzarnos al mundo de la docencia y, como es de suponerse, la mayoría lo hacemos con un poco de inseguridad y temor.

Es por esto que este artículo me pareció tan interesante y pertinente, pues nos permite, como futuros docentes o aun como futuros practicantes (pues comenzaré mis prácticas hasta el otro semestre), quitarnos muchos de los prejuicios que tenemos antes de comenzar a ejercer. En mi caso, al igual que la autora, debo confesar que me da miedo, pánico, y poca confianza el tener que enseñar a estudiantes de cursos superiores y más aún si hay un evaluador observándome.

No obstante, a través de la experiencia de la autora y de las conclusiones que extrae de esta, ahora veo la práctica con otros lentes. Ahora comprendo que más que estar preparada a nivel intelectual, lo verdaderamente importante es mi actitud y la confianza en mí misma. Así, “no es el trabajo que uno asigne, ni lo que planeé, es lo que uno proyecta y las relaciones en el salón, lo que terminarán siendo el éxito o el fracaso de la planeación.” Lo importante es no centrarme en mi lección o lo que yo sé, sino en los estudiantes, sus sentimientos, sus dificultades; es ser empática con ellos y sensible a cada situación, para así generarles confianza y que el desarrollo de la clase se dé de la forma más natural y llevadera posible.

Quisiera terminar recuperando lo que, a mi modo de ver, es un gran consejo que nos ofrece la autora: “Nunca se desanime, confíe en su trabajo y en lo que sabe, pero sobre todo, sea una persona que inspire confianza, sea usted mismo. Lo demás es pura práctica.”

Sara Garrido.
Estudiante -Licenciatura en Lenguas Modernas

Is an image worth a thousand words? By Juan David González

I have found, in my attempt to become a life-long learner, that YouTube is one of the most complete and useful libraries available: it covers millions of topics and practical techniques, from how to reset your computer to how to train your dog. Whenever I need to learn how to do something specific in a matter of minutes (like how to make cupcakes or a French braid), I go straight to YouTube. Since I've found these videos to be quite useful in my personal life, I have also incorporated them into my teaching practice. I've used YouTube videos for presentations, as class warm-ups and as suggested out-of-class practice. And, as the author of the article mentioned, the videos I've found most useful are videos whose original purpose was other than language teaching.

To me, and to the author, using YouTube for teaching seems pretty obvious. This is also true for many of my classmates since I've seen them use videos for many educational purposes. And still, the author deemed it necessary to write an article listing the benefits of incorporating this website into teaching. Are we really, as teachers in training, aware of how videos can improve our classes? And, more importantly, do we know how to use these videos so that this improvement actually occurs? Using videos, in itself, may not be beneficial for teaching. We need to ask ourselves, before deciding to use these materials, what we hope to achieve with them and, above all, what is it that these videos have to offer that no other resource can provide. Deciding these criteria for video selection and application is not easy. That is why articles like the one written by Juan David González, sharing successful experiences using YouTube, are useful for teachers-to-be, like me, who accept the potential of these materials but who would like to make a more informed use of them.

Manuela Valdés
Estudiante -Licenciatura en Lenguas Modernas



Pontificia Universidad
JAVERIANA

Convocatoria Rosetta 2015-3



• ¿Qué es Rosetta?

El periódico Rosetta es un espacio de expresión en el que estudiantes y profesores contribuyen con la producción creativa de artículos, experiencias, narraciones y cualquier tipo de narrativa relacionada con el campo del lenguaje, la educación y las lenguas.

Las secciones que incluye el periódico atañen a reseñas, experiencias personales en el marco de lenguas extranjeras en uso, proyectos desarrollados en la Licenciatura, artículos de temáticas académicas, rincón de poesía y de opinión. Con el interés de llevar a la práctica lo que sucede en las aulas de clase de los estudiantes, el periódico es flexible y no tiene restricciones en cuanto a la lengua en la que se escriben los artículos.

• ¿Quién está a cargo del periódico?

El semillero de lenguajes, discursos y prácticas educativas de la Licenciatura.

• Convocatoria para el 2015

Toda la comunidad académica interesada en compartir sus artículos en el periódico Rosetta está invitada a que nos contacten al correo: rosetta-periodicopuj@outlook.com.

La convocatoria está abierta permanentemente. Una vez recibidos sus aportes al correo electrónico mencionado, se iniciará con el proceso de selección y evaluación de los mismos, por parte del Comité Editorial.

• ¿Quiénes pueden participar y en qué secciones?

Este espacio está abierto para todas aquellas personas que están inmersas en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas y que quieran participar en alguna(s) de las siguientes secciones:

- Reseñas
- Experiencias
- Tecnología
- Música
- Creatividad
- Academia
- Egresados
- Creatividad
- Rincón del maestro*
- Carta de los lectores**

*Espacio reservado para docentes.

**Opinión de los lectores sobre artículos publicados en ediciones anteriores de Rosetta.

• ¿Qué requerimientos tienen los artículos para su publicación?

Se aceptarán, exclusivamente, artículos inéditos, escritos por uno o dos autores, en cualquier idioma, y cuya extensión no supere las 1000 palabras. Cada autor se compromete a acep-

tar las recomendaciones del Comité Editorial, y a presentarlo de nuevo con las enmiendas señaladas, según sea el caso.*

Para la postulación es necesario enviar 3 archivos separados al correo de Rosetta:

1. Artículo en Word
1. Letra: Georgia
2. Tamaño: 11
3. Organización: Título - Autor - Texto
4. Fuentes de Imágenes
2. Foto personal (min. 300 ppx.)
3. Imágenes alusivas al artículo con sus respectivas fuentes.

*Solicitar normas de publicación a: rosetta-periodicopuj@outlook.com

• ¿Cuándo se publicarán los artículos escogidos?

La distribución de este periódico es gratuita y se publicará cada semestre.

¡Deme lo que **haiga**!

La palabra "haiga" es un arcaísmo, es decir, una palabra que actualmente está en desuso. Sin embargo, en el siglo XVII si era parte de los discursos literarios.

Hoy en día la palabra se considera un vulgarismo.

Lo invitamos a consultar el portal en línea de la **Fundación del Español Urgente** para enterarse de datos curiosos como este sobre el español.

Rosetta